

Neh

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הַמַּיִם	שַׁעַר-	לְפָנַי	אֲשֶׁר	הַרְחֹב	אֶל-	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	כָּל-	וַיֵּאסְפוּ	1
-那水	城门	-在...前	-那个	-那广场	-到	一个	-如同人	-那百姓	所有	-和-他们聚集了	
H4325	H8179	H6440		H7339	H0413	H0259	H0376		H3605	H0622	
יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	סֵפֶר	אֶת-	לְהָבִיא	הַסֹּפֵר	לְעִזְרָא	וַיֹּאמְרוּ	
耶和華	他命令了	-那个	摩西	律法	书卷	-	-为带来	-那文士	-对以斯拉	-和-他们说了	
H3068	H6680		H4872	H8451		H0853	H0935		H5830	H0559	
									אֶת- יִשְׂרָאֵל:		
									以色列	-	
									H3478	H0853	

到了七月，以色列人住在自己的城里。那时，他们如同一人聚集在水门前的宽阔处，请文士以斯拉将耶和華藉摩西传给以色列人的律法书带来。

וְכָל	אִשָּׁה	וְעַד-	מֵאִישׁ	הַקְּהָל	לְפָנַי	הַתּוֹרָה	אֶת-	הַכֹּהֵן	עִזְרָא	וַיָּבִיא	2
-和所有	女人	-和到	-从男人	-那会众	-在...前	-那律法	-	-那祭司	以斯拉	-和他带来了	
H3605	H0802	H5704	H0376	H6951	H6440	H8451	H0853	H3548	H5830	H0935	
						הַשְּׁבִיעִי:	לְחֹדֶשׁ	אֶחָד	בַּיּוֹם	לְשִׁמְעַע	מִבֵּין
						-那第七	-属于月份	一	-在天	-为听	明白的
						H7637	H2320	H0259	H3117	H8085	H0995

七月初一日，祭司以斯拉将律法书带到听了能明白的男女会众面前。

עַד-	הָאוֹר	מִן-	הַמַּיִם	שַׁעַר-	לְפָנַי	וְאֲשֶׁר	הַרְחֹב	לְפָנַי	בּוֹ	וַיִּקְרָא-	3
-到	-那亮光	-从	-那水	城门	-在...前	-那个	-那广场	-在...前	-在它中	-和他读了	
H5704	H0216		H4325	H8179	H6440		H7339	H6440		H7121	
אֶל-	הָעָם	כָּל-	וְאָזְנֵי	וְהַמְּבִינִים	וְהַנְּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	נֶגֶד	הַיּוֹם	מִחֲצִית		
-到	-那百姓	所有	-和耳朵们	-和-那明白的	-和-那女人们	-那男人们	对面	-那天	一半		
H0413		H3605	H0241	H0995	H0802	H0376	H5048	H3117	H4276		
									הַתּוֹרָה:	סֵפֶר	
									-那律法	书卷	
									H8451		

在水门前的宽阔处，从清早到晌午，在众男女、一切听了能明白的人面前读这律法书。众民侧耳而听。

וַיַּעֲמֵד	וַיְדַבֵּר	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עֵץ	מִגְדָּל-	עַל-	הַסֹּפֵר	עִזְרָא	וַיַּעֲמֵד	4
-和他站了	-为讲论	他们做了	-那个	木头	塔-	-在	-那文士	以斯拉	-和他站了	
H5975	H1697			H6086	H4026			H5830	H5975	
יְמִינוֹ	עַל-	וּמַעֲשֵׂיהָ	וְחִלְקֵיהָ	וְאוּרִיָּה	וְעֲנָנָה	וְשִׁמְעַע	מִתְּתִיָּה	אֶצְלוֹ		
他的右边	-在	-和玛西雅	-和希勒家	-和乌利亚	-和亚尼雅	-和示玛	玛提提雅	-在他旁边		
H3225		H4641	H2518		H6043	H8087	H4993	H0681		
פ	מִשְׁלָם:	זְכַרְיָה	וְחַשְׁבַּדְנָה	וְחָשָׁה	וּמְלִכִּיָּה	וּמִישָׁאֵל	פְּרִיָּה	וּמִשְׁמַאֲלוֹ		
[段落]	米书拉	撒迦利雅	-和哈什巴达拿	-和哈舒	-和玛基雅	-和米沙利	毕大雅	-和从他的左边		
	H4918		H2806	H2828	H4441	H4332	H6305	H8040		

文士以斯拉站在为这事特备的木台上。玛他提雅、示玛、亚奈雅、乌利亚、希勒家，和玛西雅站在他的右边；毗大雅、米沙利、玛基雅、哈顺、哈拔大拿、撒迦利亚，和米书兰站在他的左边。

5 ויפתח -和他打开了 וְזָרָא 以斯拉 הַסֵּפֶר -那书卷 לְעֵינָי 在眼中 כל- 所有 הָעָם -那百姓 מֵעַל -从上面 כִּי- 因为 הָעָם -那百姓 כָּל- 所有

הָיָה 他是 וּכְפָתְחוּ -和他打开了它 עָמְדוּ 站了 כָּל- 所有 הָעָם: -那百姓

以斯拉站在众民以上，在众民眼前展开这书。他一展开，众民就都站起来。

6 ויברך -和他祝福了 וְזָרָא 以斯拉 אֶת- 耶和華 וְהָיָה 耶和華 הָאֱלֹהִים -那神 הַגָּדוֹל -那伟大的 וַיַּעֲנוּ -和他们回答了 כָּל- 所有 הָעָם -那百姓 וְאָמְנוּ 阿们

אָמְנוּ 阿们 בְּמַעַל -在举起中 יְדֵיהֶם 他们的手们 וַיִּקְדּוּ -和他们弯了腰 וַיִּשְׁתַּחֲוּ -和他们爬伏了 לִיהוָה -对耶和華 אַפָּיִם 脸上 אֶרְצָה: 地上

以斯拉称颂耶和華至大的神；众民都举手应声说：「阿们！阿们！」就低头，面伏于地，敬拜耶和華。

7 וַיִּשְׁעוּ -和耶书亚 וּבְנֵי -和巴尼 וְשִׁלְבִי 示利比雅 וְשִׁמְיָא 雅民 יָמִין 雅民 עֲקֹב 亚古 אֲשַׁבְתִּי 沙比提 הוֹדִיָּה 何达雅 מַעֲשֵׂיָה 玛西雅 קְלִיטָא 基利塔 עֲזַרְיָה 亚撒利雅

יִזְבֹּד 约撒巴德 חָנָן 哈南 פְּלֹאֲיָה 弗拉雅 וְהַלְוִיִּם -和那利未人们 מְבִינִים 使明白 אֶת- 耶和華 הָעָם -那百姓 לְתוֹרָה -对律法 וְהָעָם -和那百姓 עַל- 在

עָמְדָם: 他们的位置上 H5977

耶书亚、巴尼、示利比、雅悯、亚谷、沙比太、荷第雅、玛西雅、基利他、亚撒利雅、约撒拔、哈难、毗莱雅，和利未人使百姓明白律法；百姓都站在自己的地方。

8 וַיִּקְרְאוּ -和他们读了 בְּסֵפֶר -在书卷中 בְּתוֹרַת -在律法中 הָאֱלֹהִים -那神 מִפְרָשׁ 清楚地 וְשׁוֹם -和放置 שְׂכָל 聪明 וַיְבִינּוּ -和他们明白了 בְּמִקְרָא: 在阅读中

ס [段落]

他们清清楚楚地念神的律法书，讲明意思，使百姓明白所念的。

9 וַיֹּאמֶר -和他说了 נְחֵמְיָה 尼希米 הוּא 他 הַתְּרַשְׁתָּא -那省长 וְעֲזָרָא -和以斯拉 וְהַכֹּהֵן -那祭司 הַסֵּפֶר -那文士 וְהַלְוִיִּם -那利未人们 וְהַמְבִינִים -那使明白的

אֶת- 耶和華 הָעָם -那百姓 לְכָל- 对所有 הָעָם -那百姓 הַיּוֹם -那天 קָדֹשׁ- 圣的 הוּא 它 לִיהוָה -对耶和華 אֱלֹהֵיכֶם 你们的神 אַל- 不要 תִּתְאָבְלוּ 你们悲哀

וְאַל- 和不要 תִּבְכוּ 你们哭泣 כִּי- 因为 בּוֹכִים 哭泣 כָּל- 所有 הָעָם -那百姓 כְּשָׁמְעוּ -当他们听见了 אֶת- 耶和華 דְּבָרָי 话语们 הַתּוֹרָה: 那律法

省长尼希米和作祭司的文士以斯拉，并教训百姓的利未人，对众民说：「今日是耶和華—你们神的圣日，不要悲哀哭泣。」这是因为众民听见律法书上的话都哭了；

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לָכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמֵנַיִם וּשְׁתּוּ מִמֵּתֻקִים וּשְׁלְחוּ מְנוֹת לְאִין
 -和-他说了 对他们 -你们去 你们吃 肥美的 和-你们喝 甘甜的 和-你们送 份们 对没有
[H0559](#) [H3212](#) [H0398](#) [H8354](#) [H4477](#) [H7971](#) [H4490](#) [H0369](#)

וַיִּזְכֹּר לְוַיְיָ קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָינוּ וְאַל- תַּעֲצֹבוּ כִּי- תְהַדִּיחַ יְהוָה
 准备好的 对他 -因为 圣的 那天 对我们的主 -和不要 你们忧愁 因为 喜乐 耶和华
[H1931](#) [H4581](#) [H6918](#) [H3117](#) [H0136](#) [H0408](#) [H2304](#) [H3068](#)

הָיָא מְעֻזְכֶם:
 它 你们的保障
[H1931](#) [H4581](#)

又对他们说：「你们去吃肥美的，喝甘甜的，有不能预备的就分给他，因为今日是我们主的圣日。你们不要忧愁，因靠耶和華而得的喜乐是你们的力量。」

11 וְהַלְוִיִּם מְחַשִּׂים לְכָל- הָעָם לֵאמֹר הֲסוּ כִּי הַיּוֹם קָדֵשׁ וְאַל-
 -和-那利未人们 使安静 对所有 那百姓 为说 安静 因为 那天 圣的 和不要
[H3881](#) [H2814](#) [H3605](#) [H0559](#) [H2013](#) [H3117](#) [H6918](#) [H0408](#)

תַּעֲצֹבוּ:
 你们忧愁

于是利未人使众民静默，说：「今日是圣日；不要作声，也不要忧愁。」

12 וַיֵּלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ וְהָלְכוּ
 -和-他们去了 所有 那百姓 为吃 和为喝 和为送 份们 和为做 喜乐 大的 因为
[H3212](#) [H3605](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7971](#) [H4490](#) [H8057](#)

הֵבִינּוּ בְדִבְרֵימָם אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם:
 他们明白了 在话语们中 那个 他们使知道了 对他们 [段落]
[H0995](#) [H1697](#) [H3045](#)

众民都去吃喝，也分给人，大大快乐，因为他们明白所教训他们的话。

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֱסַפוּ רְאִשֵׁי הָאֲבוֹת לְכָל- הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 -和在天 那第二 被聚集了 首领们 那祖先们 属于所有 那百姓 那祭司们 和-那利未人们
[H3117](#) [H8145](#) [H0622](#) [H0001](#) [H3605](#) [H3548](#) [H3881](#)

אֶל- עִזְרָא הַסֹּפֵר וְלְהַשְׁכִּיל אֶל- דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:
 -到 以斯拉 那文士 和为通达 到 话语们 那律法
[H0413](#) [H5830](#) [H0413](#) [H1697](#) [H8451](#)

次日，众民的族长、祭司，和利未人都聚集到文士以斯拉那里，要留心听律法上的话。

14 וַיִּמְצְאוּ וְיָמְצְאוּ כְּתוּב בְּתוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד- מֹשֶׁה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ
 -和-他们找到了 写着 在律法中 那个 他命令了 耶和华 借着手 摩西 那个 他们住
[H4672](#) [H3789](#) [H8451](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) [H3427](#)

בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת בְּחַג בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
 以色列 儿子们 在棚子们中 在节中 在月份 那第七
[H3478](#) [H5521](#) [H2282](#) [H2320](#) [H7637](#)

他们见律法上写着，耶和華藉摩西吩咐以色列人要在七月节住棚，

וַאֲשֶׁר	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכֹל־	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלַם	לֵאמֹר־	15
-和-那个	他们使听见	-和-他们传遍	声音	-在所有	他们的城市们	-和在耶路撒冷	-为说	
	H8085			H3605		H3389	H0559	
צֵאוּ	הָהָר	וְהָבִיאוּ	עֲלֵי-	זֵית	וְעֲלֵי-	שֶׁמֶן	וְעֲלֵי	
你们出去	-那山	-和-你们带来	树叶们	橄榄	-和树叶们	油的	-和树叶们	
	H2022	H0935	H5929	H2132	H5929	H8081	H5929	
וְעֲלֵי	תְּמָרִים	וְעֲלֵי	עֵץ	עֵבֶת	לַעֲשֵׂת	סִכָּת	כַּכְּתוּב:	
-和树叶们	棕榈们	-和树叶们	树	茂密的	-为做	棚子们	-如同写着的	
	H8558	H5929	H6086	H5687		H5521	H3789	

并要在各城和耶路撒冷宣传报告说：「你们当上山，将橄榄树、野橄榄树、番石榴树、棕树，和各样茂密树的枝子取来，照着所写的搭棚。」

וַיֵּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סִכּוֹת	אִישׁ	עַל-	16
-和-他们出去了	-那百姓	-和-他们带来了	-和-他们做了	-对他们	棚子们	人	-在	
	H3318	H0935		H1992	H5521	H0376		
בְּגוֹ	וּבְחִצְרוֹתֵיהֶם	וּבְחִצְרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	וּבְרַחֲבוֹ	שַׁעַר	הַמַּיִם	
他的屋顶上	-和在他们的院子们中	-和在院子们中	家	-那神	-和在广场中	城门	-那水	
	H1406		H0430	H7339	H8179	H4325		
וּבְרַחֲבוֹ	שַׁעַר	אֶפְרָיִם:						
-和在广场中	城门	以法莲						
	H7339	H8179	H0669					

于是百姓出去，取了树枝来，各人在自己的房顶上，或院内，或神殿的院内，或水门的宽阔处，或以法莲门的宽阔处搭棚。

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל-	הַקְהָל	הַשָּׁבִים	מִן-	וְהַשְּׁבִי	סִכּוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	בְּסִכּוֹת	17
-和-他们做了	所有	-那会众	-那回来的	-从	-那被掳	棚子们	-和-他们住了	-在棚子们中	
	H3605	H6951	H7725			H5521	H3427	H5521	
כִּי	לֹא-	עָשׂוּ	מִימֵי	יֵשׁוּעַ	בֶּן-	נִוֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	
因为	不	他们做了	-从日子们	耶书亚	儿子	妈	儿子们	以色列	
	H3808		H3117	H3442	H5126		H3478	H5704	H3117
הַהוּא	וְתָהִי	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה	מְאֹד:					
-那个	-和-它是了	喜乐	大的	极其地					
	H1961	H8057		H3966					

从掳到之地归回的全会众就搭棚，住在棚里。从嫩的儿子约书亚的时候直到这日，以色列人没有这样行。于是众人大大喜乐。

וַיִּקְרָא	בְּסֵפֶר	תּוֹרַת	הָאֱלֹהִים	וַיֹּם	בַּיּוֹם	מִן-	הַיּוֹם	עַד	הַיּוֹם	18
-和-他读了	-在书卷中	律法	-那神	天	-在天中	-从	-那天	-到	-那天	
	H7121	H8451	H0430	H3117	H3117		H3117	H5704	H3117	
הָאַחֲרֹן	וַיַּעֲשׂוּ-	חַג	שִׁבְעַת	יָמִים	וּבַיּוֹם	עֲצֵרַת	כַּמִּשְׁפָּט:			
-那最后的	-和-他们做了	节	七	天	-和在	严肃会	-如同典章			
	H0314	H2282	H7651	H3117	H3117	H6116	H4941			

从头一天直到末一天，以斯拉每日念神的律法书。众人守节七日，第八日照例有严肃会。